

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты



ПЛЕНАРНОЕ  
619-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг,  
13 декабря 1956 г.,  
10 ч. 30 м.

НЬЮ-ЙОРК

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Заявление представителя Непала . . . . .	911
Пункт 39 повестки дня:	
Проблема объединения Того и будущее подопечной территории Того под британским управлением	
Доклад Четвертого комитета . . . . .	911

Председатель: Принц ВАН ВАЙТАЙКОН  
(Таиланд)

### ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ НЕПАЛА

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Непала к порядку ведения заседания.

2. Г-н ШАХА (Непал) (говорит по-английски): Поскольку в выступлении представителя Португалии в ходе общих прений утром 6 декабря [611-е заседание] содержится ссылка на мою страну, я вынужден подчеркнуть, что моя страна всегда была совершенно независимым и суверенным государством и что она никогда не позволяла себе вызывать недовольство со стороны соседей ни своим отношением к ним, ни своими действиями. Никогда не считала нас такой страной Индия — наш великий и добрый сосед. Являясь катализатором в отношении буддизма, браманизма и бонпоизма, Непал противостоял в течение последних 3 000 лет писаной истории всем захватчикам с севера, юга, востока и запада. В действительности Непал никогда не был шрамом на теле ни одного из государств, возникавших в течение прошедших столетий у его границ.

3. Мы всегда жили в большой дружбе и добрососедских отношениях с Индией, и нас всегда связывали с этой страной тесные расовые, религиозные и культурные узы. Когда Индия была под английским управлением, значительная часть ее народа с чувством законной гордости и радости смотрела на Непал как на единственное в мире независимое индусское королевство. Я счастлив заявить, что наши вековые узы дружбы еще более упрочились в результате этой моральной поддержки, которую оказала независимая Индия усилиям моего

короля и народа, направленным на установление демократии в Непале. Мы никогда не сможем достаточно отблагодарить Индию за ее помощь в нашей борьбе за демократические права. Будучи простым и чувствительным народом, ревностно относящимся к своей свободе, мы всегда очень осторожны, когда кто-либо проявляет чрезмерный интерес к нашим взаимоотношениям с нашими соседями. Я хочу только, чтобы в этом деле нас оставили в покое.

### ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРОБЛЕМА ОБЪЕДИНЕНИЯ ТОГО И БУДУЩЕЕ ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ ТОГО ПОД БРИТАНСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ

#### ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (А/3449)

4. Г-н СОВАРД (Канада) (докладчик Четвертого комитета) (говорит по-английски): Я имею честь представить доклад Четвертого комитета о будущем Того под британским управлением [А/3449]. Представляя этот доклад, я считаю своим долгом и своим правом обратить внимание данной Ассамблеи на исторический характер решения, которое она призвана принять.

5. Уже в течение нескольких лет Генеральная Ассамблея рассматривает как отдельный пункт своей повестки дня вопрос о будущем Того под британским управлением, а также вопрос о будущем соседней подопечной территории Того под французским управлением. В прошлом году Генеральная Ассамблея в своей резолюции 944(X) приняла решение, что настало время узнать желание населения Того под британским управлением относительно их будущего статуса, и во время плебисцита, состоявшегося 9 мая 1956 г., населению территории предстояло высказаться или за объединение с независимым Золотым Берегом или за сохранение существующего статуса опеки. Большинство населения этой территории (58 процентов) высказалось за объединение с Золотым Берегом.

6. Представитель Мексики г-н Эспиноса-и-Прието в качестве Комиссара Объединенных Наций по плебисциту наблюдал за проведением плебисцита с помощью штата сотрудников Организации Объединенных

Наций и доложил, что плебисцит был проведен управляющей властью в атмосфере справедливости и полной свободы волеизъявления. Я выражаю единодушное мнение Комитета, воплощенное в его резолюции В, высоко оценивая работу, выполненную Комиссаром по плебисциту и штатом его сотрудников.

7. Рассмотрев имевшийся в его распоряжении материал, Четвертый комитет решил, что свободно выраженная воля большинства народа Того под британским управлением должна быть удовлетворена. Поэтому Комитет рекомендовал объединить эту территорию с Золотым Берегом 6 марта 1957 г., когда эта территория, как это было провозглашено управляющей властью, станет независимой как государство Гана. Пятьдесят восемь делегаций голосовали за это предложение, против не голосовала ни одна делегация, одиннадцать делегаций воздержались от голосования, по причинам, изложенным в пунктах 16 и 17 доклада. Члены Комитета, однако, единодушно выразили искреннее пожелание процветания возникающему государству Гана, в котором, как мы убедились во время обсуждения этого вопроса, жители Того под британским управлением будут объединены на условиях равенства прав и обязанностей с жителями другой территории.

8. Произошло исключительное совпадение, так как ровно через десять лет после того как состоялось соглашение, установившее британское управление в Того в соответствии с системой опеки, Генеральная Ассамблея рассматривает проект резолюции, на основании которой жители этой территории первыми из тех, которые находятся под опекой, перестанут быть опекаемыми международной организацией и, объединившись со своими соседями в Золотом Береге, полностью возьмут в свои руки бразды правления. Это представляет собой действительно историческое событие, и я очень рад, что с ним связано и мое имя, не только как докладчика Четвертого комитета и как члена государства Канады, с которым будущее государство Гана будет тесно сотрудничать, но также, если мне будет позволено сделать личное замечание, и как историка.

9. От имени Четвертого комитета я представляю доклад этого Комитета и содержащийся здесь проект резолюции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры было решено не обсуждать доклада Четвертого комитета.

10. Г-н ЛОЙЗИДЕС (Греция) (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить г-на Председателя за то, что он дал мне возможность изложить мотивы голосования греческой делегации по проекту резолюции, представленному Четвертым комитетом, о будущем Того под британским управлением.

11. Несмотря на некоторые сомнения относительно деталей этого пункта, например в отношении условий плебисцита и обстоятельств для их реализации, греческая делегация приняла решение твердо отстаивать принцип самоопределения и поэтому будет голосовать за проект резолюции. Организация Объединенных Наций уже помогла тем или иным способом многим народам обрести свободу в соответствии с принципами самоопределения. Но это был, насколько нам известно, первый случай, когда этот принцип был применен посредством плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций. Именно поэтому многие делегации, в том числе и греческая, выразили в Четвертом комитете глубокое удовлетворение этим достижением и высказали надежду на то, что такая политика будет применяться ко всем народам под иностранной властью, которые требуют применения этого принципа независимо от того, являются ли они подопечными территориями или самоуправляющимися территориями.

12. Мы обязаны отметить роль главы делегации Индии, который в своем красноречивом выступлении горячо убеждал нас признать волеизъявление большинства народа Того, высказавшегося за объединение своей территории с независимым Золотым Берегом.

13. Греческая делегация сердечно поздравляет народ Того, который имел возможность решить вопрос о своем будущем. Будучи киприотом, я сам не могу скрывать того, что я завидую этому народу, и я надеюсь, что мои коллеги-представители будут иметь в виду этот прецедент, когда они начнут через несколько дней рассмотрение вопроса о Кипре.

14. Г-н ХОМАН (Таиланд) (говорит по-английски): Когда вопрос о будущем подопечной территории Того под британским управлением рассматривался в Четвертом комитете, делегация Таиланда высказала мнение, что результаты плебисцита, проведенного в мае 1956 года под наблюдением Организации Объединенных Наций, следует рассматривать как указание на то, что большинство народа данной территории высказалось за прекращение системы опеки и за союз с независимым Золотым Берегом. Одновременно моя делегация пришла к заключению, имея в виду результаты общих выборов, проведенных в июле как в Золотом Береге, так и в подопечной территории, что большинство, поскольку дело касается населения подопечной территории, желает по видимому объединиться с Золотым Берегом на федеративных началах.

15. Делегация Таиланда не думает, однако, что Организация Объединенных Наций правомочна требовать от Золотого Берега, в качестве необходимого условия для объединения с ним Того под бри-

танским управлением, принять конституцию определенного рода. Что Организация Объединенных Наций имеет право и обязана сделать, до того как она сложит с себя ответственность в отношении народа, находившегося под ее опекой, так это следить за тем, чтобы народ продолжал пользоваться правами и свободами, предусмотренными в Соглашении об опеке и в соответственных положениях Устава, и, в частности, чтобы лица, имеющие определенные взгляды на конституционную форму управления, имели право выражать свою точку зрения и искать поддержки для своих взглядов.

16. Я хотел бы добавить, что, когда мы говорим это, мы совсем не имеем в виду, что народ подопечной территории будет лишен своих прав, стоит ему только объединиться с Золотым Берегом. Наоборот, мы лично убеждены, что народ этой территории будет иметь возможность пользоваться этими правами и осуществлять их, но мы заявляем, что Организация Объединенных Наций должна принять меры предосторожности для того, чтобы должным образом выполнить свои обязанности в соответствии с положениями Устава.

17. Мер предосторожности мы не обнаружили в проекте резолюции, предложенном в Четвертом комитете восемью державами, и поэтому мы считали, что мы обязаны воздержаться от голосования этого проекта.

18. Вопрос этот сейчас находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи и, поскольку моя делегация продолжает придерживаться этих взглядов, она считает, что эти взгляды уже надлежащим образом зафиксированы и что позиция Таиланда разъяснена и не вызывает никаких сомнений. Поэтому делегация Таиланда теперь готова голосовать за проект резолюции А Четвертого комитета. Поступая таким образом, делегация Таиланда хотела, чтобы ее голосование в пользу проекта резолюции рассматривалось как дань народу Того за то, что он так благородно и демократически выразил свою волю, а также как выражение добрых пожеланий Золотому Берегу, который стал самостоятельным и суверенным государством 6 марта 1957 г. в результате дальновидного решения правительства Соединенного Королевства отказаться от своей власти над этой территорией.

19. Г-н ПАШАШИ (Ирак) (говорит по-английски): Моя делегация будет голосовать за проект резолюции, предложенный Четвертым комитетом. Мы делаем это потому, что мы твердо убеждены, что цели системы опеки в Того под британским управлением в основном достигнуты. Народ этой территории уже способен быть независимым и он уже выразил свою волю путем плебисцита, проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций. Плебисцит был проведен, как видно из доклада Комиссара Организации Объединенных Наций по пле-

бисциту, «в атмосфере полной свободы, справедливости и беспристрастия» [А/3173, пункт 527].

20. Результаты плебисцита показывают, что 58 процентов принявших участие в голосовании высказались за союз с независимым Золотым Берегом, и только 42 процента предпочли обособленность и продолжение системы опеки.

21. Мы будем голосовать за проект резолюции, но это не означает, что нам неизвестны возражения и сомнения, которые были высказаны по поводу резолюции, которую Генеральная Ассамблея должна скоро принять. Моя делегация изложила в Четвертом комитете свою точку зрения по поводу этих возражений, и мы не собираемся повторять сейчас то, что мы сказали там. Достаточно сказать, что ни конституционный кризис в Золотом Береге — подробности которого были всем известны во время плебисцита — ни всеобщие выборы, состоявшиеся два месяца позднее плебисцита, не оказали существенного влияния на убедительные результаты плебисцита. Кроме того, как мы заявили уже в Комитете, любой другой образ действий был бы несовместим с основными интересами народа Того под британским управлением.

22. Процесс, начало которому было положено более двух лет тому назад, достиг своей окончательной и решающей стадии. Система опеки стала живой, осязаемой действительностью. Наконец-то народ подопечной территории готовится осуществить свою конечную цель и удовлетворить свои самые горячие стремления, а именно получить независимость. Подготовительная работа к этому важному событию была осуществлена в результате продолжительного тесного и согласованного сотрудничества управляющей власти с Организацией Объединенных Наций. Это должно убедить всех имеющих к этому отношение, в том числе и правительство Соединенного Королевства, что работа рука об руку с Организацией Объединенных Наций приносит значительно лучшие результаты, чем односторонние действия, предпринятые без Организации Объединенных Наций и вопреки этой Организации.

23. Для народов всего Африканского континента предстоящая независимость государства Гана, включающего Золотой Берег и подопечную территорию Того под британским управлением, представляет событие огромной важности. Мы никоим образом не сомневаемся в том, что возникновение нового независимого государства окажет большое влияние на движение за свободу и независимость в Африке, где пережитки колониализма продолжают еще оставаться. Мы шлем наши поздравления руководителям этого государства и его народу и выражаем надежду на то, что в недалеком будущем мы увидим здесь представителей нового государства.

24. В то время, когда в Западной Африке свобода одержала такую большую и важную победу, в север-

ной части того же континента мы видим все еще продолжающееся бесчеловечное и жестокое подавление свободы и прав человека. Но и здесь, как и в Гане, в конечном счете восторжествует воля народа, несмотря на военную силу, которой обладает империалистическая держава. Если она не одумается, пока еще не поздно, то я опасаясь, что эта пропитанная кровью земля Северной Африки станет могилой империалистических притязаний этой державы.

25. Делегация Ирака пользуется этим случаем, чтобы поздравить и выразить восхищение г-ну Эспиносо-и-Прието — Комиссару Организации Объединенных Наций по плебесциту — за благородное дело, которое он выполнил, и за блестящие результаты его работы, без чего наше обсуждение в Комитете было бы очень затруднено.

26. Г-н БАЛЭ (Уругвай) (говорит по-испански): Я хотел бы изложить мотивы голосования делегации Уругвая.

27. Во-первых, мы с удовольствием выражаем наше одобрение по поводу работы, проделанной докладчиком Четвертого комитета.

28. Во-вторых, нам хотелось бы подчеркнуть значение того решения, которое Генеральная Ассамблея должна принять сегодня, так как этим решением и в согласии с управляющей властью Организация Объединенных Наций определит будущее африканской нации.

29. Система опеки, учрежденная Уставом Организации Объединенных Наций, представляет подопечным территориям право развиваться под опекой управляющих властей и под наблюдением Организации Объединенных Наций с целью подготовки к самоуправлению или независимости. Международная система опеки, в том виде, в каком она создана, гарантирует развитие группы слаборазвитых территорий до той стадии, когда народы этих территорий станут способными к самоопределению, к установлению своих собственных внутренних систем управления, к самостоятельным действиям в международных делах.

30. Моя страна еще раз подтверждает свое признание принципа самоопределения народов и осмеливается напомнить, что, согласно статье 75 и последующим статьям Устава Организации Объединенных Наций, страны, управляющие подопечными территориями, обязаны содействовать прогрессу населения этих территорий в области политической, экономической, социальной и в вопросах народного образования и что с этой целью управляющие власти должны усвоить беспристрастное и покровительственное отношение к населению, стремясь направить энергию этих общин в русло всестороннего и планомерного развития, избегая всяких попыток оказывать на них вредное воздействие или присваивать

их богатства. Страны, управляющие подопечными территориями, должны поступать таким образом потому, что система опеки была учреждена в интересах управляемого населения, а не в интересах управляющих властей, а также потому, что Устав Организации Объединенных Наций основан на принципе самоопределения народов, соблюдение которого требуется мировым общественным мнением и является существенно необходимым для того, чтобы избежать войны.

31. Уругвай следует этой линии поведения и как демократическая страна придерживается мнения, что логическим и необходимым следствием личной свободы во внутренних делах государства является признание принципа самоопределения народов мира и особенно тех народов, слабое развитие которых поставило их под международную опеку.

32. Что касается обсуждаемого сейчас вопроса, то население Того под британским управлением, взятое как целое, решило соединиться с будущим унитарным государством — с независимым Золотым Берегом. Хотя у нас нет никаких сомнений в том, что обещание Соединенного Королевства предоставить Золотому Берегу независимость будет выполнено в недалеком будущем, совершенно ясно, однако, что объединение не может состояться на основе конституции нового государства, так как эта конституция еще не утверждена английским парламентом, без чего конституция не может стать законной. Кроме того, когда мы посмотрим на результаты плебисцита, проявившиеся в цифрах голосования и в распределении голосов, то, даже если мы не будем обращать внимания на положение территории Того под французским управлением, мы не можем поверить, что простое объединение Того под британским управлением с Ганой является тем шагом, который следует предпринять.

33. Генеральная Ассамблея не имеет права автоматически лишать себя неотъемлемых прав, переданных ей в священных интересах народов, и не имеет права положить конец Соглашению об опеке, включив Того под британским управлением в Золотой Берег. Если Организация Объединенных Наций пойдет по этому пути, она не выполнит своей главной обязанности, которая состоит в содействии независимости или самоопределению народов, которые уже достигли необходимой степени политической зрелости и могут принять на себя ответственность за свою судьбу.

34. Моя делегация считает, что анализ проекта конституции, которая была охарактеризована в Комитете как унитарная конституция, неуместен здесь, во-первых, потому, что конституция не вступила еще в силу, а во-вторых, потому, что если эта Ассамблея решит принять рекомендации Совета по Опеке и проект резолюции Комитета, то такой шаг повлечет за собой впоследствии изменение в процедуре.

35. Поэтому, в соответствии с политической историей нашего демократического, независимого и суверенного народа, моя делегация должна заявить, что она не может поддерживать принципы, отличные от тех, которые я указал здесь. Исходя из этого, моя делегация воздержится от голосования проекта резолюции А, подтверждая таким образом позицию, занятую ею в Комитете.

36. Наша делегация, однако, будет рада голосовать за проект резолюции В, являющийся вполне заслуженным признанием работы Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту г-на Эспиноса-и-Прието, а также сотрудников Организации Объединенных Наций, имевших отношение к плебисциту.

37. Г-н РИВАС (Венесуэла) (говорит по-испански): Так как делегация Венесуэлы является одной из делегаций, упомянутых в пункте 16 доклада Четвертого комитета, т.е. одной из делегаций, которые воздержались от голосования проекта резолюции А, мы считаем, что нам следует еще раз заявить о причинах, которые побудили нас воздержаться от голосования в Четвертом комитете.

38. Прежде всего, хотя моя делегация может видеть связь между независимостью Золотого Берега и будущим Того под британским управлением, эта связь, как специально заявил в Четвертом комитете представитель Соединенного Королевства, ни в каком смысле не является условием получения независимости Золотым Берегом. Золотой Берег может быть независимым без аннексии, или объединения, или союза — или как там еще это может быть названо — с Того под британским управлением. Таково мнение моей делегации, соответствующее мнению управляющей власти.

39. Так как такая связь все-таки имеется, хотя она и не является прямой, делегация Венесуэлы весьма удовлетворена таким продвижением самоуправляющейся территории мирными средствами к полному самоуправлению благодаря объединенным усилиям населения территории и управляющей власти, и в связи с этим делегация поздравляет будущее государство Гана, Соединенное Королевство и в целом всю Африку со скорым появлением на этом континенте нового суверенного государства.

40. Делегация Венесуэлы желает еще раз выразить полную уверенность в том, что возникающее государство Гана будет в состоянии управлять территорией Того под британским управлением, так как оно последовательно демонстрировало свою политическую и административную зрелость, вполне достаточную для самоуправления, а также и потому, что Гана является соседом Того под британским управлением, и граждан этого государства будет в значительно меньшей степени казаться иностранцем на территории Того, чем гражданин любой другой страны.

41. Однако моя делегация выражает беспокойство по поводу применения пункта b статьи 76 Устава Организации Объединенных Наций в определенном случае, а именно к территории Того под британским управлением. Положения пункта b были все-сторонне обсуждены в Сан-Франциско: несмотря на то, что в пункте b упоминается «свободно выраженное желание этих народов», в нем имеется оговорка относительно «специфических условий каждой территории». Следовательно, когда речь идет о будущем народа, находящегося под опекой, мы должны руководствоваться не только статистическими данными, но и более значительными фактами; мы должны рассматривать ситуацию с этнической и даже, что еще более важно, с общечеловеческой точки зрения.

42. Население Того под британским управлением, как мы знаем, было разделено на две этнические группы, между которыми сначала было мало различия — народы севера и народы юга. Различие между этими двумя группами усилилось в результате административного союза, который управляющая власть сочла нужным установить.

43. Этот административный союз был превращен, как признает это в своем докладе Комиссар Организации Объединенных Наций, в политический союз — эволюция, которую делегация Венесуэлы не может считать полностью совместимой с духом системы опеки, учрежденной Уставом Организации Объединенных Наций. Поэтому делегация Венесуэлы неизменно голосовала за резолюции, в которых содержались рекомендации относительно того, что союзы административные никогда не следует превращать в союзы политические. В данном случае, однако, мы столкнулись с совершившимся фактом, который в некоторых отношениях едва ли соответствует нашим собственным рекомендациям.

44. Кроме того, все еще рассматривая вопрос в свете существования двух совершенно разделенных групп, мы видим, что в северной группе значительное большинство высказалось за объединение с Золотым Берегом. С другой стороны, в южной группе большинство населения, более чем в 62 процента, было против объединения с Золотым Берегом. И это понятно, так как с полного одобрения Генеральной Ассамблеи юг из года в год настаивал на воссоединении двух частей бывшей немецкой колонии Того.

45. Делегация Венесуэлы не только поддерживала эти стремления народа Того, но и принимала участие с этой целью в разработке ряда предложений во время седьмой, восьмой и девятой сессий Генеральной Ассамблеи. Следовательно, проект резолюции, рассматриваемый сейчас Генеральной Ассамблеей, ставит нас, как я уже говорил в Четвертом комитете, в необходимость превращать вопрос об объединении Того в вопрос о расчленении Того.

46. Политические последствия этого вопроса легко предугадать, так как известно также, что значительная часть населения Того под французским управлением упорно отказывается признать де-факто границы, отделяющие их от их братьев, живущих в Того под британским управлением; это — вторая проблема, с которой Генеральной Ассамблее скоро придется столкнуться.

47. Как известно, начиная с 1948 года Генеральная Ассамблея, во многих случаях с одобрения двух управляющих властей, приняла различные рекомендации по вопросу о границах между Того под французским управлением и Того под британским управлением. Эти границы станут отныне постоянной преградой к объединению двух народов, так как, если Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции, Того под британским управлением станет суверенным государством и потому неделимым. Таким образом, между двумя территориями Того будет граница как де-факто, так и де-юре.

48. Кроме того, как подчеркнул только что представитель Уругвая, мы не знаем еще окончательного текста конституции будущего государства Гана. Мы не знаем положений, на основании которых население Того под британским управлением должно быть объединено вопреки сильному сопротивлению объединению, выраженному во время плебисцита; ибо, я повторяю, о плебисцитах в подопечных территориях не следует судить на основе одной только статистики, и этот случай в некотором отношении подтверждает утверждение моей делегации.

49. Население Севера в подавляющем большинстве голосовало за объединение. Оно не знало, какого рода конституция будет определять взаимоотношения двух территорий. Вслед за этим плебисцитом, который был проведен безукоризненно — и моя делегация желает выразить свое одобрение управляющей власти за ее работу в этом деле — в июле 1956 года наступили всеобщие выборы, о которых уже много говорилось и на которых предстояло сделать выбор между унитарной и федеральной системой правления.

50. Победа сторонников унитарного государства вызвала среди племен ашанти и Северного Того движение за отделение с тем результатом, что племена Северного Того оказались в положении людей, согласившихся на союз, которого они более не хотят, так как они совершенно ясно показали, что союз, которого они желают, является федеральным союзом.

51. Если, однако, этот проект резолюции будет принят Генеральной Ассамблеей, ни один член Организации Объединенных Наций не будет иметь права навязать Золотому Берегу образ правления, не нарушая принципов и буквы Устава Организации Объединенных Наций. Это означает, что Генеральная

Ассамблея прекратит и откажется от своего наблюдения за подопечной территорией, не будучи уверенной, поймут или не поймут народы Севера что они сделали.

52. Таким образом, делегация Венесуэлы не отрицает того, что объединение Того под британским управлением с Золотым Берегом имеет экономические и несомненно политические выгоды; делегация сомневается только в наличии достаточно убедительных причин, чтобы оправдать отказ Генеральной Ассамблеи от наблюдения за территорией, за которую она несет ответственность, основанный на конституции, которая еще не известна.

53. Г-н МАХГУБ (Судан) (говорит по-английски): Делегация Судана судовольствием будет голосовать за этот проект резолюции, и она имеет для этого достаточно веские основания. Мы убеждены, что этот проект резолюции докажет успех двух важных принципов, начало которым положил Устав Организации Объединенных Наций: принципа опеки, в силу которого некоторым народам дается необходимое руководство и оказывается содействие для достижения уровня, при котором возможно самоопределение, и принципа самоопределения как такового.

54. Система опеки над Того под британским управлением была установлена несколько лет тому назад, и теперь, когда эта страна достигла уровня, позволяющего ей свободно осуществить свое право на самоопределение, ей была предоставлена эта возможность, и результат голосования показал, что большинство народа высказалось за объединение с Золотым Берегом в одно независимое государство. Доклад Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту показывает, что выборы проводились в свободной и нейтральной обстановке. Наиболее желательное заключается в том, чтобы народу было предоставлено право выбирать, что он хочет делать и с кем он хочет объединяться.

55. Волю большинства следует уважать, и по этой причине делегация Судана поддерживает проект резолюции, предусматривающий, что подопечная территория объединится с Золотым Берегом, который станет вполне независимым государством к марту 1957 года. Мы тем более охотно соглашались на это объединение, так как из заявлений премьер-министра Золотого Берега г-на Нкрума мы поняли, что конституция Золотого Берега будет либеральной; страна будет иметь независимую судебную власть, независимую исполнительную власть и независимую законодательную власть.

56. Золотой Берег будет свободным государством в истинном смысле этого слова, и все его граждане будут пользоваться основными правами человека. Кроме того, когда эти две части одной и той же страны будут объединены в одно государство, можно надеяться, что в Западной Африке

появится сильная держава. Это необходимо для стабилизации положения в этом районе, а также для того чтобы показать пример другим народам, находящимся еще под иностранным управлением, восстановления свободы и независимости.

57. Мы поддерживаем все меры, направленные на то, чтобы предоставить народу возможность пользоваться правом самоопределения и полной свободой. Мы все еще надеемся, что то же самое будет сделано и в отношении Того под французским управлением и также путем свободного плебисцита, проведенного под покровительством Организации Объединенных Наций, и что население этой территории свободно выразит желание присоединиться к недавно возникшему африканскому государству. Это наша надежда, и мы чувствуем, что она осуществится, потому что мы все в Африке сейчас поняли, что мы должны объединить наши усилия, чтобы стать сильными, а иначе мы погибнем.

58. Г-н НАШ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Голосование, к которому мы собираемся приступить, является единственным в своем роде в анналах Организации Объединенных Наций. Впервые мы принимаем окончательное решение, в силу которого подопечная территория станет независимой, в данном случае, в результате свободно принятого решения в пользу объединения с соседней страной, которая готовится стать сама независимой.

59. Хотя настоящая Ассамблея непосредственно имеет дело только с подопечной территорией Того под британским управлением, она косвенно весьма заинтересована в новом государстве — возникающем государстве Гана. Мы надеемся, что в недалеком будущем государство Гана будет одним из новых членов Организации Объединенных Наций.

60. С точки зрения моей делегации, это решение многозначительно, так как оно означает первое прекращение Соглашения об опеке, соглашения, которое в той или иной форме существовало в продолжении почти половины столетия. Таким образом мы прекращаем действие Соглашения об опеке и заменяем его независимостью.

61. Роль Организации Объединенных Наций в этом событии, по мнению делегации Соединенных Штатов Америки, была очень значительной. В частности, мы хотели бы воздать должное компетентной работе и неутомимой энергии г-на Эспиноса-и-Прието — представителю Организации Объединенных Наций, исполняющему функции по наблюдению за плебисцитом, в ходе которого население Того под британским управлением свободно высказалось за присоединение к новому государству Гана.

62. Делегация Соединенных Штатов Америки будет голосовать за прекращение Соглашения об опеке и

за объединение Того под британским управлением с новым государством Гана, потому что это является свободным решением населения этой территории. Эта организация, с нашей точки зрения, должна еще раз подтвердить право народа в любой части мира принимать такое свободное решение.

63. К несчастью, в некоторых странах появился новый вид империализма, который уже проявил себя в подавлении ранее независимых обществ и народов и в подчинении их жестокой и бессердечной форме иностранного правления. Мы боролись с подобной ситуацией в течение прошедших нескольких недель в этом зале заседаний Генеральной Ассамблеи, и одним из поразительных парадоксов нашего времени является то, что, как только уступает дорогу старый колониализм, народу, который заслуживает лучший образ жизни, навязывается новая, худшая форма империализма.

64. Я не могу закончить свои замечания, не высказав в нескольких словах мнение моей делегации о замечательных достижениях управляющей власти, Соединенного Королевства, осуществленных в соответствии с системой опеки. Мы видели своими собственными глазами как управляющая власть не только ознакомила народ, находящийся на ее попечении, с современной медициной, образованием и государственным управлением, но также приобщила его к истинному демократизму, честному управлению, беспристрастному судопроизводству и научила признавать права меньшинства и многие другие принципы, которые создают основу для учреждений в действительно самоуправляющихся странах. На самом деле, не будет преувеличением сказать, что где бы ни распространялось влияние Соединенного Королевства — в моей ли стране, или в Африке, или где-либо в ином месте, — оно отражается в этих принципах, которые проявляются в правопорядке и в обычаях этих стран.

65. Приветствуя сейчас (так как мы надеемся, что Генеральная Ассамблея будет сегодня эту страну приветствовать) Того, а в недалеком будущем, как мы полагаем, новое государство Гану, моя делегация хотела бы воздать должное премьер-министру г-ну Нкрума и его коллегам за то, как они способствовали хорошим взаимоотношениям между населением Того и населением Золотого Берега. Однако мы хотели бы принять некоторые меры предосторожности. Из слов некоторых устных петиционеров из этой части Африки, которых я слушал в последнее время в Четвертом комитете, выясняется, что известные группы западных африканцев в некотором отношении недовольны этим решением Генеральной Ассамблеи. Одна из таких инакомыслящих групп желает федеральную форму правления в Гане. Другая добивается независимости для обеих территорий Того. Мы убеждаем обе эти группы признать тот принцип, что политически зрелая нация добивается политических перемен мирными

средствами, и исходит из демократической предпосылки, что меньшинство должно уступать большинству, пока существует полная возможность для меньшинства становиться большинством.

66. Мы уверены, что готовящийся вскоре стать независимым народ нового государства Гана вместе с народом теперешней подопечной территории Того под британским управлением покажет себя разумным, прогрессивным и политически зрелым и, таким образом, будет играть важную роль как сильное, свободное и демократическое государство, которое может быть примером для всего мира.

67. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) (говорит по-английски): Тот факт, что в этот день — 13 декабря 1956 года — Генеральная Ассамблея рассматривает заключительный шаг, осуществляющий одну из целей, ради которых была учреждена система опеки, является совпадением и счастливым совпадением, так как именно 13 декабря 1946 г. Соединенное Королевство, с одной стороны, и Организация Объединенных Наций, с другой, подписали Соглашение об опеке, и сегодня — десятилетняя годовщина этого события. Никто не организовывал работу этой Ассамблеи так, чтобы это заседание состоялось сегодня, но это дает нам возможность вспомнить, как уже заявил один из моих предшественников на этой трибуне, что за сравнительно короткий промежуток времени в десять лет произошло событие, которое является единственным в своем роде в анналах Организации Объединенных Наций.

68. Моя делегация полагает, что проблема, предусмотренная в этом пункте повестки дня, которая, судя по выступлениям в Четвертом комитете, несомненно будет в положительном смысле разрешена Генеральной Ассамблеей, и заседание сегодняшнего утра не может рассматриваться как простые формальности. Прежде всего, согласно практике, установившейся в Организации Объединенных Наций, которую моя делегация считает ошибочной, стенографические отчеты заседаний Комитета не ведутся, и поэтому дословных речей нельзя получить впоследствии. Поэтому моя делегация желает сделать сравнительно подробное заявление по этому вопросу, в связи с которым она совместно с представителями ряда других государств внесла в Комитет проект резолюции и в связи с которым она в течение нескольких лет часто проявляла инициативу.

69. Сегодня мы видим завершение главы истории, начатой вторжением западных государств в Западную Африку, в первую очередь португальцев, приблизительно в середине XV столетия. К счастью для Западной Африки и для всего мира португальцы были побеждены голландцами и изгнаны ими из этого района, в противном случае нам, возможно, сказали бы сегодня, что эта часть Западной Африки является Португалией. Затем последовали другие, и, наконец, в самом начале XVII века почти в то

же самое время, когда англичане образовали в Индии Восточно-индийскую компанию, они построили на территории Золотого Берега один из своих так называемых фортов, т.е. произошло нечто очень похожее на то, что пришлось пережить Индии. С тех пор Африка ощущала влияние западной цивилизации через торговое соперничество, причем я с сожалением говорю, что в начале и торговля и соперничество были в деле торговли рабами.

70. Затем мы приходим к более близкому нам времени, примерно к 1850 году, когда был установлен над Золотым Берегом суверенитет Британской короны. Сегодня на этой сессии Генеральной Ассамблеи мы рассматриваем с правовой точки зрения вопрос о будущем подопечной территории Того под британским управлением, но однако этот вопрос необходимо рассматривать отдельно от вопроса о Золотом Береге, потому что вся позиция, занятая Организацией Объединенных Наций, покоится на том факте, что, если она одобрит независимость и политическое будущее Золотого Берега, то дело будет идти не только о независимости Золотого Берега, но также об образовании независимой территории Того.

71. К концу XIX века немцы, осуществляя свою политику распространения империализма, обосновались в этой части Западной Африки и назвали ее Того. Мне кажется, это необходимо помнить, потому что Того не было отдельной страной, оно не было похоже даже на другие территории Африки. Оно было конгломератом различных племенных групп под властью завоевателей, причем название происходило от того места, где впервые высадились немцы. Первая мировая война привела к краху немецкой гегемонии, и по Парижскому мирному договору эта немецкая территория была поделена почти на равные части между Францией и Англией. Следуя примеру предшествовавших завоеваний, эта территория стала бы и по закону и фактически частью Британской и Французской империй, но к счастью, под влиянием взглядов Вильсона на мирные договоры была учреждена система мандатов, и территория, о которой мы говорим сейчас, стала подмандатной территорией под британским управлением.

72. Следовавшие один за другим британские администраторы, на попечении которых находилась не только эта территория, но и в целом вся Западная Африка, принадлежали к более либеральной школе, чем администраторы в других частях Африки, и поэтому в Того имел место некоторый прогресс, хотя этот прогресс и был очень медленным. Тем временем, в соседней территории Золотого Берега в течение всей второй половины XIX века англичане то покидали, то вновь занимали отдельные районы, и только в 1901 году после седьмой и последней войны с племенами ашанти, когда последние были побеждены, произошло объединение.



73. Я упомянул об этом, чтобы показать, что этот парод Западной Африки никогда не терял легко свою независимость. Но после всего этого в территории началось, с одной стороны, национально-освободительное движение, а с другой — либерализация управления имперской власти. В конце последней войны подмандатные территории были включены в систему опеки, учрежденную по Уставу Организации Объединенных Наций, и британская администрация в отличие от Южно-Африканского Союза предложила, чтобы ее мандат был заменен Соглашением об опеке.

74. Таково было положение 13 декабря 1946 года. Настоящая история начинается 21 июня 1954 г., когда правительство Соединенного Королевства уведомило Генеральную Ассамблею [A/2660], что цели системы опеки в основном достигнуты и что в будущем ему уже нельзя будет управлять Того как подопечной территорией.

75. Это заявление следует помнить по нескольким причинам. Первой и наиболее важной, с точки зрения истории, причиной является тот факт, что перед нами имперская страна с характерными имперскими свойствами и в то же время преисполненная традиций либерального управления, которая впервые заявила: «Мы желаем освободить от опеки этот народ, которым мы управляли как колониальная держава, а позднее как опекуны».

76. Вторая причина даже еще более важна с точки зрения Организации Объединенных Наций и высказанных здесь доводов и оговорок. Британские власти заявили Организации Объединенных Наций: «Мы не можем управлять этой территорией как подопечной». Поэтому естественно задать себе вопрос: а каковы другие возможности? Возможности могли быть следующими: во-первых, сделать Того под британским управлением отдельным независимым государством или, во-вторых, поручить опеку какому-либо другому государству и продолжать опеку, несмотря на то что вполне квалифицированное для этого государство уже заявило нам, что нет никакой необходимости держать этот народ под опекой.

77. Мы обсуждаем этот вопрос, в то время как имеется так много сложных вопросов права и юриспруденции, которые нужно обсудить, потому что не следует забывать, что альтернативой того решения, которое мы сейчас принимаем, может быть лишь дальнейшее пребывание этой территории в какой-нибудь зависимости. Поэтому, после длительного обсуждения — и я хотел бы подчеркнуть здесь, что ни один вопрос подробнее не обсуждался в Генеральной Ассамблее или Четвертом комитете и Совете по Опеке, чем различные аспекты прекращения этой опеки — были сделаны различные рекомендации, достигшие кульминационного пункта, поскольку это касается Генеральной Ассамблеи, в принятии резолюции 860 (IX), в которой Генеральная Ассамблея

просила Совет по Опеке отправить в Того под британским управлением Выездную миссию для принятия мер с целью дать делу ход после заявления, сделанного представителем Соединенного Королевства в Генеральной Ассамблее.

78. Совет по Опеке отправил Выездную миссию, поручив ей четыре специальных задачи. Эта Миссия рекомендовала [T/1206 & Add.1] официально опросить народ путем плебисцита, для того чтобы выяснить желание народа относительно будущего территории. Миссия рекомендовала также посредством плебисцита выявить два вопроса: желает ли народ объединения Того под британским управлением с независимым Золотым Берегом? Или он желает отделения Того под британским управлением от Золотого Берега и продолжения системы опеки до окончательного решения Организации Объединенных Наций? Эти два вопроса важны не только для Того под британским управлением, но и для остальной части Того, ответственность за которую несет Организация Объединенных Наций, потому что Генеральная Ассамблея тогда решила [резолюция 994 (X)], что ответ должен быть выявлен в результате свободного волеизъявления народа под покровительством Организации Объединенных Наций и что никакая другая форма выявления не будет достаточной.

79. Индия была членом этой Выездной миссии и ее возглавляла. Миссия высказалась за так называемый раздельный плебисцит, так как в течение нескольких лет петиционеры приходят в Организацию Объединенных Наций и выдвигают требования сторонников противоположных точек зрения, желающих отделения для некоторых районов и потому представляющих законные выражения национализма низшего уровня. Выездная миссия высказалась за проведение плебисцита по районам и выяснение мнения населения каждого отдельного района. Генеральная Ассамблея долго рассматривала этот вопрос и вынесла решение провести плебисцит для всей территории в целом. Это решение послужило основанием для плебисцита, который состоялся позднее.

80. В ходе плебисцита 58 процентов населения высказалось, как было сказано, за интеграцию с Золотым Берегом — причем я думаю, что это довольно неудачное выражение — а 42 процента населения высказалось против. Многие считают, что такого соотношения голосов недостаточно для того, чтобы определить будущее такой территории. Но, как мы показали в Четвертом комитете, были другие примеры таких плебисцитов, а именно — плебисцит в Ньюфаундленде, где только 52 процента населения голосовало за такое объединение.

81. Во всяком случае, разбирая данные, мы находим, что противоположное мнение высказала лишь одна седьмая часть населения подопечной территории и одна семнадцатая часть населения всего нового государства, каким оно будет. Поэтому, когда

мы оцениваем эти результаты, мы не должны руководствоваться лишь одной арифметикой цифр, мы должны учитывать социальные и политические факторы. Другими словами, если существуют другие точки зрения или если есть еще сомнения в умах некоторых людей, то следует иметь в виду, что все это относится лишь к одной седьмой части населения территории на юге Того и что все другие высказались за объединение.

82. Но помимо этого, вскоре после плебисцита — ведь результаты плебисцита не были случайными — были проведены выборы в Золотом Береге. Эти выборы проводились также и в подопечной территории, так как по условиям Соглашения об опеке управляющей власти не только разрешено, но ей предоставлена полная свобода управлять подопечной территорией, как если бы она была неотъемлемой частью какой-то другой прилегающей территории. Таким образом эти выборы также можно считать опросом населения. На этих выборах в ассамблею из 104 членов было избрано 78 членов сторонников объединения с Того. Следует подчеркнуть, что остальные избранные члены ассамблеи принадлежали к различным оппозиционным группам, которые не имели никакого отношения в проблеме Того, а были сторонниками политики, касающейся самого Золотого Берега. Только два сторонника обособления Того были избраны членами ассамблеи. Таким образом, два члена вновь избранной ассамблеи представляют точку зрения этой одной седьмой части территории.

83. По мнению моей делегации, если мы рассматриваем этот вопрос по существу, альтернативы, которые возможны или невозможны, реальную оценку мнений населения страны или факторы, необходимые для осуществления целей Устава Организации Объединенных Наций, то единственной возможностью является рекомендация Четвертого комитета о том, что сейчас следуют предпринять шаги для объединения этой территории с независимым Золотым Берегом.

84. Здесь уместно, фактически необходимо Генеральной Ассамблее убедиться в том, что независимость Золотого Берега не является гипотетической, и, что более важно, она не является независимостью, которая в какой-то степени ограничена в отношении суверенных прав или гарантий, которые будут иметь меньшинства этой территории.

85. Предыдущий оратор затронул вопрос о меньшинствах и федерализме. Я считаю, что не может быть лучшего ответа на это, чем заявление, сделанное 12 ноября 1956 года премьер-министром Золотого Берега в парламенте Золотого Берега.

86. Прежде всего, позвольте мне сказать, что правительство Соединенного Королевства довело до сведения Генеральной Ассамблеи, что Золотой Берег 6 марта 1957 г. станет независимым государством.

Это заявление уже само по себе такое, что Генеральная Ассамблея должна горячо его приветствовать, потому что — если не будет каких либо препятствий, чего мы надеемся не случится — вскоре после этого Золотой Берег станет государством-членом Организации Объединенных Наций.

87. Итак, 6 марта 1957 г. появится новое государство с такой же самой степенью независимости, которой обладает моя страна. Это новое государство станет независимым в результате парламентского законодательства Соединенного Королевства, что является единственным законным и мирным средством установления в империи независимости территории, бывшей ранее зависимой. Это то же самое, что произошло с нами. Я не говорю, что другим народам не следует пользоваться иными способами, но мы считаем этот способ удовлетворительным, т.е. территория, как и Цейлон, станет доминионом в соответствии с законодательным актом английского парламента. Конституция, которая предложена сейчас, дает возможность народу этой территории изменить свою конституцию в любое время, если он захочет этого большинством в 2/3 голосов. Конституция эта предусматривает право народаделиться, его право создать республику, его право образовать федерацию или конфедерацию или что он еще пожелает. Другими словами, суверенитет этой территории неограничен.

88. Я считаю уместным для такой делегации, как моя, высказать эту точку зрения, потому что взаимоотношения Индии с государствами, которые известны под общим названием Британского содружества наций, малоизвестны за его пределами. Мы — представители государств Британского содружества наций — предпочитаем говорить, что мы понимаем их. Я не уверен, что мы все понимаем их одинаково. Но так или иначе эта система действует удовлетворительно. Что касается Индии как государства-члена Британского содружества наций, то она не нашла никаких ограничений ее суверенитета и она не потерпела бы их, откуда бы они ни исходили. В том же положении находится и Золотой Берег, как независимое государство.

89. Вторым фактором, который Генеральная Ассамблея должна принять во внимание, является вопрос о будущем государственном устройстве территории, за который ответственна Генеральная Ассамблея. Прежде всего, удовлетворено законное требование автономии. Совершенно невозможно образовать из этой маленькой территории с населением около 4 или 5 млн. человек федеративное государство такого типа, как, скажем, Соединенные Штаты Америки. Исторические условия различны. В данном случае условия совсем не такие, как в Соединенных Штатах, где несколько независимых штатов образовали государство. Но, кроме всего этого, в современном мире невозможно создать государства, не обладающего силой, которая нужна центральному пра-

вительству. В то же время необходимо, чтобы такое государство обеспечило для меньшинств, для территориальных районов, для культурных групп и т.д. степень автономии и возможность для них в любое время обогащать общее наследие их государства.

90. Новая конституция Золотого Берега или, как он будет назван, Ганы все это обеспечит. Существуют региональные советы, есть совет вождей, который является чем-то вроде сената или совета штатов.

91. Эти региональные советы, как я объяснял в Четвертом комитете, имеют такие же функции, как штаты в Индии; но они не обладают функциями, аналогичными функциям штатов в Соединенных Штатах Америки. Они обладают законодательными функциями. У них есть функции управления. Они наделены функциями исполнительной власти и финансовыми функциями. Они имеют свое представительство в законодательном органе всей территории, и, кроме того, в Золотом Береге имеются дополнительные положения, которых нет ни в одной другой стране Британского содружества наций: имеются письменные гарантии в отношении меньшинств в парламенте. В нашей системе например существует правило, по которому оппозиция принимает участие во всех важных комитетах, а в Золотом Береге было предложено, принимая во внимание их особые условия, вписать это в конституцию.

92. Золотой Берег имеет также — причем это должны приветствовать здесь все члены Организации Объединенных Наций, так как, вероятно, этого нет во многих государствах — не только всеобщее избирательное право, но и равенство мужчин и женщин в отношении всех общественных и политических дел. Существует равное право участия в выборах, равное право занимать должности в учреждениях, равенство в гражданских и конституционных правах. Имеются специальные положения по охране меньшинств, и это распространяется не только на районы, но также и на отдельных личностей. Например, конституция (так же, как и конституция Индии) гарантирует определенные права личности: право на равное обращение, право на свободу, право на защиту от эксплуатации, право на свободу религии и культа, право на развитие культуры и получение образования, право собственности, право на законное возмещение ущерба, право выражать свои мнения и свободу слова.

93. Могу я сказать, что эти основные права, предусмотренные в наших конституциях, не являются простым набором слов? Мы знаем из собственного опыта, что любое нарушение этих прав исполнительной властью очень скоро заканчивается тем, что дело потерпевшей стороны разбирается высшим судом страны, и правительство должно отвечать перед независимой судебной властью. Такие же законы существуют в Золотом Береге, где судебная власть

совершенно независима от исполнительной власти и где она ни в коем случае не может быть смешана с исполнительной властью. Поэтому эти основные права, гарантированные конституцией, вполне реальны, поскольку дело касается народа.

94. Моя делегация хочет обратить на все это внимание Генеральной Ассамблеи потому, что был целый ряд законных, если можно так сказать, похвальных подозрений и сомнений относительно того, что может произойти с меньшинствами, отличающимися по расовым и культурным признакам. Все, что можно сделать в государственных и частных делах, это издать хорошие законы. Самые лучшие конституции могут, конечно, оказаться бессильными или быть сведены на нет честолюбием диктатора или ослаблением веры в демократию среди самого народа. В таких делах гарантией может быть лишь характер самого народа, и у нас нет никаких оснований полагать, что нужных качеств недостает у народа Золотого Берега.

95. Мы хотели бы заявить, что во всех этих вопросах правительство Золотого Берега за последние два года продемонстрировало большую мудрость и великодушие, стараясь разрешить все законные стремления народа. Не менее важно заметить, что правительство Золотого Берега показало свою силу, отстаивая свое право быть единым целым. Если бы этого не было, то можно было бы опасаться, что вся система распадется, когда народ получит свободу.

96. Итак, мы имеем ситуацию, где действуют параллельно оба фактора и способствуют один другому, делая возможным возникновение независимой территории 6 марта 1957 года. Сейчас Организацию Объединенных Наций просят, в связи с этой независимостью, принять необходимые меры для прекращения опеки над народом Того и для получения им независимости. В связи с этим возникает два вопроса, которые мы хотели бы затронуть.

97. Первый вопрос заключается в том, что мы уже рассматривали в течение последних семи — восьми лет различные требования, касающиеся проблем объединения в самих подопечных территориях. Первая из этих проблем касалась объединения племени эве на Юге, причем для сведения Генеральной Ассамблеи мне следует заявить, что подавляющее большинство племени эве находится в самом Золотом Береге. Другая значительная часть этого племени находится в территории Того под французским управлением, и самая меньшая часть в подопечной территории под британским управлением. Поэтому, что бы ни делалось для создания нации, состоящей из племени эве, это было бы невозможным не отрезав часть территории Золотого Берега, а это было бы практически неосуществимым. Поэтому, проблема объединения племени эве отошла на задний план.

98. Мы имели дело с другой проблемой, названной проблемой объединения Того. Как я уже заявлял здесь, название «Того» было изобретено немцами, и эта территория не имела в прошлом национальной исторической основы. Национальный характер этих районов пришлось создать современными условиями жизни на континенте, где племя являлось единственной единицей объединения в течение очень длительного периода времени и где в наш век возникают национальные территориальные группы. В самом Золотом Береге имели место территориальные изменения, и Лагос в настоящее время часть Нигерии, но мы должны принимать ситуацию такой, какой она является сейчас. Поэтому, если какая-нибудь делегация придерживается мнения, что мы препятствуем объединению народа, то мы почтительно утверждаем, что оно ошибочно.

99. Препятствовать независимости территории под британским управлением в ожидании того времени, когда народ под французским управлением достигнет такого же положения, значит наказывать этот народ, который не только готов к принятию независимости — я считаю, что все народы готовы к этому — но имеет также возможность стать независимым.

100. Второе соображение, которое я хотел бы высказать в этой связи, заключается в том, что ошибочно рассматривать это дело как включение Того в другую территорию. В действительности проблема в том, что самостоятельность народа Того, насчитывающего в пределах этой территории 430 000 человек и занимающего район в 13 000 квадратных миль, со всех сторон окруженный другими территориями и не имеющий выхода к морю, и чье экономическое будущее тесно связано с Золотым Берегом, практически неосуществима. Поэтому, обсуждая решение, которое теперь предлагается, мы в сущности обсуждаем вопрос о независимости народа Того, причем именно нам следует показать этому народу великое будущее.

101. Не следует думать, что в этой части Западной Африки мы имеем дело с населением, которое не имеет истории или, возможно, очень отстало и примитивно, и что этому населению в настоящее время навязывают новую цивилизацию и новое существование. Эта часть Западной Африки не только имеет древнюю историю, столь же древнюю, как и империи, существовавшие до римской, но даже и в более близкое нам время эта территория, которая отныне будет называться Ганой, так как таково новое название, которое намеревается присвоить Золотой Берег, имеет славную и очень почетную историю. Я хотел бы прочесть для официального отчета, что сказал сам премьер-министр Золотого Берега о своих надеждах и своих сокровенных мыслях. 18 мая 1956 г. он заявил в парламенте Золотого Берега:

«Правительство предлагает, чтобы название страны, когда Золотой Берег получит независимость, было изменено, и «Золотой Берег» назывался бы новым именем «Гана». Название «Гана» имеет глубокие корни в древней истории Африки, особенно в истории западной части Африки, известной как Западный Судан. Оно вызывает в воображении современной молодежи Западной Африки величие и достижения великой средневековой цивилизации, которую наши предки создали за много веков до того, как началось проникновение и последующее господство европейцев в Африке. Согласно преданиям различные народности или племенные группы в Золотом Береге первоначально были членами великой Империи Гана, которая существовала в средние века в Западном Судане.

В течение тысячи лет существования Империи Гана она охватила громадную территорию в Западном Судане. Влияние ее распространилось по всему Судану от озера Чад на востоке до гор Фута Джалон на западе и от южных окраин пустыни Сахары на севере до заливов Бенин и Бьяфра на юге. Таким образом, известно, что Империя Гана занимала территории, составляющие в настоящее время большую часть Западной Африки, а именно территории от Нигерии на востоке до Сенегамбии на западе. В годы своего существования Империя Гана поддерживала широкие торговые связи с внешним миром, простиравшиеся даже до Испании и Португалии. В число товаров, которые писатели чаще всего упоминают, входят золото, шкуры, слоновая кость, тропические орехи кола, камедь, мед, зерно и хлопок. Есть сведения, что египетские, европейские и азиатские студенты посещали большие и известные университеты и другие высшие учебные заведения, процветавшие в Гане в период средневековья, чтобы изучать философию, математику, медицину и право. Один известный арабский писатель сообщает, что в тот период имел место обмен профессорами между Университетом Санторе в Гане и университетом Кордовы в Испании.

Именно исходя из этого богатого исторического прошлого и было предложено название «Гана» как новое название для Золотого Берега по достижении им независимости; мы гордимся этим названием государства не из романтических побуждений, а потому, что видим в нем идеал для будущего».

102. Именно эту традицию унаследует новая нация и осуществит ее в будущем. Тем из нас, которые исповедуют христианство, следует помнить, что эта часть Африки дала христианству великого человека святого Августина. Но это не значит, что сейчас мы даруем цивилизацию этому народу; этот народ вновь становится юным.

103. Мне остается лишь повторить то, что неоднократно говорилось сегодня утром с этой трибуны, и прежде всего воздать должное управляющей власти. Моя страна была противником британской имперской власти на нашей собственной территории. Во время этой сессии Генеральной Ассамблеи и в разных других случаях мое правительство высказыва-

лось против различных мнений, возникавших из имперской традиции. Я полагаю, что все империи, когда они получают свободу, делают иногда два шага назад, прежде чем сделать три шага вперед, и при этом часто бывают ошибки. Создадут славу народа, независимо от того, является ли он имперским или каким-либо другим, не акведуки, которые он построил, и не памятники, которые он воздвиг, а сделанные им великие вклады в свободу. И в истории британского народа, касающейся как собственной территории, так и других территорий, есть великие и славные страницы, в одной из которых мы были историческими участниками.

104. В течение шестидесяти или семидесяти лет в Западной Африке была династия правителей, которые понимали, что будущее этого континента зависит от зарождения свободы и организации его народностей в свои собственные нации. Это движение, несомненно, было изменчивым и отмечено по временам сопротивлением, подавлением и завоеванием, и все эти разнообразные течения сыграли свою роль в современном развитии.

105. В течение долгого времени здесь, в Организации Объединенных Наций, находился сэр Алан Бернс, который был губернатором Золотого Берега в то время, когда в 1946 году была принята его первая конституция, и к нему, как к одному из пионеров этой современной эры, сейчас обращаются наши мысли, и ему мы воздаем должное. Он положил начало сотрудничеству граждан Золотого Берега с администрацией страны, когда он назначил трех депутатов членами исполнительного совета. Затем, позднее сэр Чарльз Арден-Кларк, который прибыл сюда во время сильного сопротивления — в период всеобщей забастовки 1949 года — наладил сотрудничество между народом и управляющей властью в осуществлении независимости.

106. Однако не только правители, чьи имена я упоминал, но и целая плеяда гражданских служащих, миссионеров, общественных деятелей, входящих в состав администрации в Того, а в колонии Золотого Берега состоящих гражданами государства, им владеющего, время от времени, часто против воли своего собственного правительства — но, я могу сказать, зная страну, в которой я жил в течение долгого времени, при поддержке большинства своих соотечественников — помогали движению на пути к свободе.

107. Но воздавая должное этим людям, мы не должны забывать тех пионеров, которые сделали возможным национализм Западной Африки, в частности недавно умершего Джорджа Гранта, основателя движения за независимость, чей преемник в настоящее время является талантливым и способным премьер-министром Золотого Берега. Участие Золотого Берега в этой Ассамблее даст нам возможность воспользоваться мудростью Западноафриканского континента.

В настоящее время мы можем видеть, что, хотя москиты в Западной Африке, возможно, и были фактором, помешавшим ее заселению европейцами, в равной степени великодушные и либерализм правящих властей, а также давление, оказываемое национальными движениями в Западной Африке, привели к такому исходу.

108. В более непосредственной связи мы с удовольствием отмечаем выдающиеся действия г-на Эспиносы-и-Прието, Комиссара по плебисциту, назначенного Организацией Объединенных Наций, который выполнял возложенную на него задачу с полным беспристрастием и завоевал всеобщее доверие при умелой помощи назначенного управляющей властью сэра Джона Дринга. Мы хотели бы также напомнить сейчас об услугах тех членов Секретариата, которые содействовали организации плебисцита и сделали возможным его спокойное проведение.

109. Поэтому, рекомендуя Генеральной Ассамблее принять этот доклад, я хочу еще раз заявить, что моя делегация очень радуется тому, что скоро к нам присоединится новое государство-член Организации Объединенных Наций и что впервые в нашей истории колонии позволено мирными средствами стать независимой нацией и — что более важно — имперская страна показала верх своего величия, великодушно отказавшись от империи. Сильнейшим является тот, кто отказывается от силы и верит в сотрудничество.

110. Г-н де ЛОХЕНДИО (Испания) (говорит по-испански): Я хочу очень кратко изложить позицию делегации Испании в вопросе, который находится сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, и изложить некоторые мысли, которые я высказал во время обсуждения этого вопроса в Четвертом комитете.

111. Моя делегация с величайшим интересом следила за ходом обсуждения этого вопроса и изучала относящиеся к нему факты и она пришла к выводу, что различные органы Организации Объединенных Наций — сам Четвертый комитет, Совет по Опеке, а также Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту для Того под британским управлением — проделали большую и хорошо продуманную работу, которая отвечала порученной им задаче.

112. Вам известны основания — во многих отношениях разумные основания оговорок — некоторых делегаций в отношении пункта 16 доклада Четвертого комитета. Мы считаем, что этот вопрос на самом деле можно было бы разрешить в некоторых отношениях более удовлетворительно; но наш подход определяется тем соображением, что, хотя теоретически можно было найти более удовлетворительное решение вопроса, на практике был взят наиболее целесообразный и осуществимый курс.

113. Кроме того, делегация Испании убеждена в том, что некоторые из трудностей, о которых здесь упоминали — трудности, которые могут возникнуть в результате объединения Того с Золотым Берегом в будущем государстве Гана или в результате того, что Того временно не объединен по той причине, что территории Того под французским управлением предназначен совсем другой удел — все эти трудности, подобно многим проблемам в этой жизни, со временем на практике разрешатся сами собой.

114. Поэтому моя делегация с величайшим удовлетворением голосовала за проект резолюции, который сейчас представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, во-первых, в знак одобрения действий в этом вопросе Организации Объединенных Наций и, во-вторых, потому, что она рада приветствовать в семье свободных народов новое государство Гана, в которое должен быть включен Того под британским управлением. Моя делегация хочет выразить народу Того и народу государства Гана свои наилучшие пожелания преуспевания в независимом существовании.

115. Сэр Перси СПЕНДЕР (Австралия) (говорит по-английски): Австралия с большим удовлетворением поддерживает этот проект резолюции. Она делает это с особенным удовлетворением не только как член Британского содружества наций, но также и потому, что она сама является управляющей властью и с большой радостью видит это достижение самоуправления подопечной территорией.

116. Это является историческим событием, первым случаем достижения целей системы опеки народом подопечной территории. Кроме того, это является осуществлением ясно выраженного желания народа. Плебисцит был проведен под наблюдением Организации Объединенных Наций в условиях полной свободы. Решение народа Того в пользу объединения с Золотым Берегом было принято с полным пониманием реальной обстановки и в сознании, что осуществляется одно из наиболее важных демократических прав — право народа свободно выражать взгляды относительно своего политического будущего и своей судьбы, т.е. право, в котором другая нация отказывает многим миллионам людей всего мира. В настоящее время открыта дорога к полному объединению Того с новым государством Гана, которое станет совершенно независимым 6 марта 1957 года.

117. С еще большим удовольствием я отмечаю, что новое государство Гана будет независимым членом Британского содружества наций, семьи народов, посвятивших себя, как показала их история, свободе. Мне доставляет величайшее удовольствие заранее выразить от имени моего правительства наши приветствия народу Гана, так же как мы надеемся в очень близком будущем приветствовать государство Гана как члена Организации Объединенных Наций.

118. Наконец, я должен принести поздравления правительству Соединенного Королевства, которое, в соответствии с его великими традициями политической свободы, так много сделало для того, чтобы осуществить это, а также народам Того под британским управлением и Золотого Берега по случаю предстоящего образования ими независимого государства Гана. Мы желаем этим народам всяческих успехов в будущем.

119. Г-н ХАРАРИ (Израиль) (говорит по-французски): Делегация Израиля голосовала за проект резолюции, представленный Четвертому комитету, и она также будет голосовать за проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем. Мы считаем, что этот проект резолюции предлагает наилучшее из возможных решений этой проблемы.

120. Время, в которое мы живем, не всегда позволяет нам полностью исполнять наши намерения; тем не менее, нам всегда следуют искать меньшее из двух зол.

121. Плебисцит был проведен под наблюдением Организации Объединенных Наций. Позвольте мне задонь воздать должное г-ну Эспиноса-и-Прието, Комиссару Организации Объединенных Наций по плебисциту, который выполнил с помощью Секретариата сложную и трудную задачу весьма компетентно и самым безупречным образом. Даже те, кто противился такому решению этой проблемы, предлагаемому этой Ассамблее, не нашли причин критиковать плебисцит.

122. Важно, конечно, охранять права меньшинства, но не менее необходимо не нарушать права большинства. Фактически, большинство жителей Того под британским управлением показало, что оно поддерживает предложение, которое мы рассматриваем.

123. Израильская делегация всегда считала, что форма, которую примет свобода и независимость, должна определяться свободно выраженной волей заинтересованного народа.

124. Не нам решать, хороша или плоха конституция этого государства, или должно это государство стать частью Британского содружества наций или не должно; оно само должно будет сделать для себя этот выбор, когда оно будет в состоянии свободно выразить свое желание и решить, какую форму примет его независимость и по какому пути оно будет развиваться. Наше дело — просто проголосовать за его свободу и независимость.

125. На слабости и недостатки нашей Организации указывали слишком часто; мы должны также признавать ее успехи. Организация Объединенных Наций наиболее успешно действует, когда она голо-

сует за независимость территорий, которые раньше находились под ярмом колониальной власти.

126. Колониальная проблема не может быть решена одним росчерком пера. Тем не менее, наша Организация ежегодно предоставляет свободу и независимость новым территориям. Мое правительство, чья независимость была провозглашена около восьми лет тому назад, с удовольствием голосует за свободу территорий Того и Золотого Берега, которые в будущем образуют новое государство Гана.

127. Мы искренне надеемся, что государство Гана будет гармонично развиваться, станет процветающим и будет одной из наиболее преуспевающих стран в Африке. С большим удовлетворением мы выражаем этой стране с этой трибуны наши теплые поздравления.

128. Мы надеемся, что после 6 марта 1957 года это государство будет членом Организации Объединенных Наций, и когда я говорю «государство Гана», я думаю также о территории Того, которая станет неотъемлемой частью этого нового государства.

129. Сэр Лесли МУНРО (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Как постоянный член Совета по Опекке, Новая Зеландия внимательно и с большим сочувствием наблюдала за эволюцией Того под британским управлением в течение последних десяти лет его прогресса под опекой. Сейчас мы готовы участвовать в принятии резолюции, которая предоставит управляющей власти возможность закончить такой плодотворный период опекуна.

130. Сейчас настало время воздать должное, а не вести прения, — воздать должное, прежде всего, народу Того, который отозвался на благоприятные обстоятельства; воздать должное Соединенному Королевству, управляющей власти за их мудрое руководство и решение; и, наконец, воздать должное этой Организации, которая всегда сможет с законным удовлетворением вспоминать о той роли, которую она сыграла в деле выполнения целей Устава.

131. Я уверен, что нам как делегации, представляющей члена Британского содружества наций, простят, если я немного уклонюсь от порядка дня. Я имею в виду тот факт, что парламент Золотого Берега принял решение, в котором он высказался за независимость в рамках Британского содружества наций, решение, которое равным образом затронет и народ Того. Было бы большой самонадеянностью давать толкование выбору, свободно сделанному избранными представителями народа Золотого Берега. Тем не менее, зная намерение важного государства, которое в будущем году будет называться Гана, делегация Новой Зеландии с особым удовлетворением и радостью поддерживает этот

проект резолюции. Принятие этого проекта резолюции будет поощрением для государства Гана, которое мы надеемся увидеть в ближайшем будущем среди нас в качестве суверенного члена Организации Объединенных Наций.

132. Г-н ХАСАН (Пакистан) (говорит по-английски): Излагая мотивы голосования делегации Пакистана в пользу проекта резолюции, принятого Четвертым комитетом, я хочу заявить, что мы расцениваем это событие как историческое в нескольких отношениях.

133. Во-первых, колониальная территория становится независимой. Этот факт даст величайшее удовлетворение Пакистану, который со времени его основания в 1947 году решительно и последовательно утверждал в этой Организации и вне ее, что все люди имеют право на самоуправление, и рекомендовал покончить как можно скорее с колониализмом.

134. Во-вторых, то, что сейчас происходит, важно и в том отношении, что оно демонстрирует осуществление целей системы опеки. Это доказывает, что система опеки не фикция. Перед нами колониальная территория, которая становится независимой или самоуправляющейся в силу решения Организации Объединенных Наций.

135. В-третьих, наше решение является историческим и в том отношении, что мы признали принцип установления желания народа посредством плебисцита. В прошлом бывали плебисциты под международным покровительством, но это первый плебисцит, который был проведен по решению и под наблюдением Организации Объединенных Наций.

136. Мы считаем, как и всякий, мне кажется, кто ценит демократизм, что плебисцит самый верный, самый законный, самый надежный и самый непогрешимый способ определения желаний народа, касающихся его политического будущего. Плебисцит в Того под британским управлением по общим отзывам был проведен честно и в условиях, которые сделали возможным беспристрастное определение желаний народа. Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что управляющая власть создала такие условия. Тем не менее очевидно, что условия, необходимые для того, чтобы гарантировать свободный и беспристрастный плебисцит в любой территории, будут варьировать в зависимости от обстановки в территории и от характера управляющей власти.

137. Наконец, я хочу принести народу Того от имени моей делегации поздравления по случаю независимости, которую он приобретет, став частью государства Гана. Я приношу также наши поздравления будущему независимому государству Гана, с которым Пакистан будет иметь важные культурные связи.

138. Мы не исполнили бы своего долга, если бы мы с удовлетворением не отметили великодушную политику правительства Соединенного Королевства, способствовавшего переходу территории Того в тот статус, который ему теперь предстоит иметь.

139. Г-н ПИНАР (Канада) (говорит по-английски): Достижение политической зрелости территорией правомерным путем и получение ею государственной независимости всегда является поводом для радости. Особые обстоятельства, в которых Того под британским управлением обрело национальную государственность в ходе тесного и гармоничного сотрудничества управляющей власти с Организацией Объединенных Наций, являются еще одной причиной удовлетворения, испытываемого свободными правительствами, представленными здесь, по поводу исторического события, свидетелями которого они являются и которое в настоящее время привлекает внимание этой Ассамблеи. Канада, поэтому, приветствует эту возможность солидаризироваться с другими делегациями, поддерживая этот проект резолюции.

140. Мы с удовлетворением отмечаем решение народа этой территории образовать в марте 1957 г. вместе с Золотым Берегом новое государство Гана.

141. Мы приносим наши поздравления управляющей власти по поводу успеха, увенчавшего ее деятельность в этой подопечной территории на протяжении тридцати лет.

142. Как представителя страны, являющейся одним из первоначальных членов Британского содружества наций, меня особенно радует тот факт, что новое государство Гана останется связанным со странами Содружества. Я с уверенностью могу заявить сейчас, что мое правительство и мои соотечественники с нетерпением ждут, когда они смогут приветствовать вступление нового государства в семью Британского содружества наций. Поэтому я хочу передать от их имени наши самые горячие поздравления и наилучшие пожелания народу и властям будущего государства Гана, которое, я надеюсь, мы будем иметь удовольствие приветствовать в недалеком будущем как члена Организации Объединенных Наций.

143. А.А. СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, советская делегация всегда поддерживала стремление народов Того к получению независимости. Мы сожалеем, что на данном этапе, в результате упорного сопротивления управляющих властей, оказалось невозможным реализовать давнишние заветные чаяния народов Того, а именно достижение независимости Того путем объединения двух частей подопечной территории, находящихся под управлением Великобритании и Франции.

144. Ввиду того что сейчас большая часть населения Того под британским управлением согласилась получить независимость путем объединения с народом Золотого Берега, по достижению последним независимости, советская делегация поддерживает такое объединение. Вместе с тем, мы исходим из того, что это объединение должно обеспечить полное равноправие обоих объединяющихся народов. Оно должно способствовать национальной консолидации и возрождению этих народов, прогрессивному и независимому развитию нового государства Гана во всех сферах его деятельности — политической, экономической и культурной.

145. Соответственно, советская делегация голосовала в Четвертом комитете и будет голосовать здесь за резолюции, представленные на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

146. Г-н ГАРИН (Португалия) (говорит по-английски): Я хочу лишь очень кратко заявить, что делегация Португалии будет голосовать за проект резолюции, который сейчас находится на рассмотрении Ассамблеи, и добавить, что она сделает это с большим удовольствием.

147. Того, объединившись с независимым Золотым Берегом, станет в марте 1957 года независимым государством, и поэтому мы имеем здесь государство, которое получит полную независимость путем объединения с другим независимым государством.

148. Как было отмечено в замечательном заявлении, сделанном недавно премьер-министром Золотого Берега в связи с совершенно другими обстоятельствами, чем те, на которые ссылался предыдущий оратор, португальцы имеют давно установившиеся отношения с Золотым Берегом. Нам доставляет большое удовольствие иметь возможность приветствовать новое государство Гана, объединенное с Того, с которым мы поддерживаем тесные отношения, и мы делаем это в надежде на то, что эти отношения в будущем станут еще более тесными.

149. Что касается замечания о португальцах, сделанного представителем Индии, то я хочу сказать следующее. Я надеюсь, имея в виду отдаленные, но неприкрытые планы Индийского Союза в отношении континента Африки, что западный берег Африки никогда не будет называться в будущем Индией.

150. Пока я нахожусь на этой трибуне, я хотел бы поднять второй вопрос с разрешения Председателя. Меня не было здесь в то время, но мне передали то, что сказал представитель Непала сегодня утром в связи с моим вчерашним выступлением. Его выступление было основано на полном недоразумении. Чтобы доказать это, я привожу выдержку стенографического отчета. В ходе своего выступления во время общих прений представитель Индии сказал: «Таким образом Гоа остается другой занозой, неприятным, так сказать, прыщом на нашей тер-



ритории» [611-е заседание, пункт 117]. В моем ответе я следующим образом реагировал на эти слова:

«Он [представитель Индии] даже назвал Гоа прыщом на лице Индии. Рассуждая подобным образом, он, быть может, считает Пакистан, Непал, Бирму и даже Цейлон безобразными ранами на том же прекрасном лице» [Там же, пункт 208].

Позднее представитель Индии сказал: «Был также затронут Непал. Я считаю, что это оскорбительно для находящегося здесь представителя Непала» [там же, пункт 260].

151. Совершенно ясно, поэтому, что недоразумение вызвали последние слова представителя Индии. Я никогда не высказывал мысли, что Непал не является совершенно независимой страной. Я имел лишь смелость утверждать, что если представитель Индии считает Гоа прыщом на лице Индии, то, рассуждая таким же образом и желая быть логичным, он должен, конечно, считать другие независимые страны на субконтиненте Индии также уродующими то, что является для него прекрасной картой Индии. Я снова подчеркиваю, что так рассуждает представитель Индии, а не я. Тот факт, что я упомянул Непал и другие страны в этой связи, показывает, напротив, что я подчеркивал существование других совершенно независимых государств на субконтиненте Индии. Я надеюсь, что это вполне удовлетворит моего хорошего друга из Непала.

152. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Здесь было много ответов и ответов на ответы по вопросу, который мы сейчас обсуждали, и поэтому я не могу более разрешать выступлений по этому вопросу.

153. Г-н СЕРРАНО (Филиппины) (говорит по-английски): В этой стадии обсуждения вопроса о Того под британским управлением моя делегация намерена быть краткой. Мне незачем говорить, что национальная история моей страны является исторической причиной сильной привязанности, которую мы питаем к принципу самоопределения, и что она объясняет наше глубокое сочувствие и наш острый интерес ко всем случаям, когда подопечная территория находится под наблюдением Организации Объединенных Наций. Я могу даже добавить, что Филиппины представляют, пожалуй, первый успешный опыт с подопечными территориями, причем в той мере, в какой международная система опеки, установленная в настоящее время Организацией Объединенных Наций, была, главным образом, американской мыслью, опыт Филиппин способствовал настоящим переменам, которые Организация Объединенных Наций вводит, чтобы осуществить самоуправление и наконец независимость для всех зависимых народов.

154. Дело территории Того под британским управлением, как оно изложено теперь в проекте резолюции, находящемся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, подробно обсуждалось в Четвертом ко-

митете, причем делегации Филиппин была предоставлена полная возможность выразить свои мнения по этому вопросу. Как известно, представитель Филиппин в Четвертом комитете воздержался от голосования. Причины, побудившие нашу делегацию воздержаться от голосования, заключаются в том, что система плебисцита для определения окончательной судьбы Того под британским управлением не давала народу Того возможности решить самому, желает ли он быть объединенным с Того под французским управлением и, предполагая что этот народ будет объединен с Золотым Берегом, желает ли он создать унитарное государство или войти в Британское содружество наций.

155. Я должен с самого начала заявить, что я тщательно ознакомился с отчетами управляющей власти о ее управлении в Того не только в Четвертом комитете, но также и в Совете по Опеке, и я должен публично выразить одобрение Соединенному Королевству за отменные меры, которые оно приняло, чтобы постепенно осуществить самоуправление в Того под своим управлением, и, наконец, за единственную в своем роде систему плебисцита, посредством которого было выявлено желание народа об окончательном определении его судьбы. Тот путь, по которому следовал народ Того для достижения самоуправления и в конечном счете независимости, будь то в объединении с Золотым Берегом, как предусматривается в этом проекте резолюции, или как самостоятельное государство, был определен богатыми традициями Соединенного Королевства, которое осуществило независимость Индии, Пакистана, Цейлона и Бирмы.

156. Я с большим вниманием изучил этот вопрос в свете наших собственных традиций в отношении независимости и пришел к заключению, что, даже если мы можем быть и желали, чтобы народу Того под британским управлением была предоставлена возможность самому определить не только свое отношение к объединению с Золотым Берегом, но также и свое отношение к другим возможностям, т.е. к объединению с Того под французским управлением или к учреждению унитарного государства, не состоящего членом Британского содружества наций, и что, хотя позиция, которую мы заняли в Четвертом комитете, была продиктована очень идеалистическими соображениями, мы должны считаться с действительностью. Даже если бы мы и хотели предоставить такие возможности народу Того под британским управлением, тот факт, что этот народ будет объединен теперь с Золотым Берегом с целью получения независимости как государство, которое будет иметь полную возможность оказывать свое влияние в Британском содружестве наций, если оно сочтет нужным оставаться его членом, а также что этому народу ничто не будет препятствовать впоследствии стать независимым государством отдельно от Британского содружества наций — этот факт настоятельно требует, чтобы этот проект резо-

люция был единогласно принят государствами-членами Организации Объединенных Наций.

157. Мы должны считаться с действительностью, какая она есть на самом деле. Мы должны считаться с выраженным мнением народа этой территории и с тем фактом, что большинство населения избрало объединение с Золотым Берегом. Хотя очень жаль, что система плебисцита не предоставила народу возможности высказать свое мнение в отношении объединения с Того под французским управлением, тем не менее я считаю, что любой шаг зависимого народа к окончательной независимости должен приветствоваться этой Организацией.

158. Поэтому я счастлив заявить, что делегация Филиппин не будет воздерживаться от голосования и будет голосовать за проект резолюции.

159. Г-н РЕЛЬС-БЕННЕТ (Гватемала) (говорит по-испански): Делегация Гватемалы считает, что ей следует объяснить, почему она воздержалась от голосования проекта резолюции А в Четвертом комитете.

160. Как только новый курс, намеченный в вопросе о будущем Того под британским управлением, являющемся частью более широкого вопроса, названного в свое время «Объединение Того», был сформулирован в резолюциях Генеральной Ассамблеи 860(IX) и 944(X), особенно в последней, делегация Гватемалы тщательно разъяснила, почему, по принципиальным соображениям, она не может голосовать за план, который она считает несовместимым со строгим применением принципов, на которых построена система опеки.

161. В результате административных союзов и других мер, принятых во время опеки в отношении Того под британским управлением, эта подопечная территория была объединена фактически с Золотым Берегом в политической, судебной, экономической и административной областях, и ей не было предоставлено никаких возможностей развивать свои собственные учреждения, которые предоставили бы ей возможность принять самостоятельное решение относительно своего будущего, вместо того чтобы быть связанной с Золотым Берегом на пути к независимости.

162. Кроме того, мы считаем, что Организация Объединенных Наций не следовало отказываться от попыток объединить две территории, находящиеся соответственно под британским и французским управлением. В особенности в отношении проекта резолюции, который мы сейчас рассматриваем, следовало, по мнению делегации Гватемалы, до принятия решения о прекращении действия Соглашения об опеке точно выяснить четыре вопроса.

163. Вопросы эти следующие: во-первых, желание народа Того под британским управлением объеди-

ниться с Золотым Берегом; во-вторых, форма объединения с Золотым Берегом, которой желает опрошенное население; в-третьих, конституционный и юридический статус населения Того под британским управлением после объединения с Золотым Берегом; и, в-четвертых, достижение независимости Золотым Берегом.

164. Первый вопрос разрешен плебисцитом, хотя моя делегация сделала оговорки относительно политических и административных событий, которые предшествовали плебисциту, и даже относительно толкования самого плебисцита. Ни на один из трех остальных вопросов, однако, еще нет ответа. Форма объединения с Золотым Берегом, которой хотело бы население, еще не определена; у Генеральной Ассамблеи нет никаких сведений, и она не убеждена еще относительно конституционных и юридических условий, на которых население Того должно объединиться с населением Золотого Берега; также не получил еще Золотой Берег независимости.

165. Один из предыдущих ораторов подробно разобрал положения конституции Золотого Берега. Эти конституционные положения, однако, в настоящее время представляют собой всего лишь предложения; они еще не утверждены и не составляют еще совокупности изданных законов.

166. Моя делегация считает, что в соответствии с характером ответственности, возложенной на Организацию Объединенных Наций согласно системе опеки, предусмотренной в Уставе, Организация Объединенных Наций обязана выяснить, какие конституционные положения предполагается применить к населению, находящемуся под опекой, и убедиться в том, что эти положения обеспечивают достаточную и справедливую основу существования для населения, чье благополучие она обязана гарантировать.

167. Кроме того, мы убеждены, что всеобщие выборы, которые некоторые делегации считают выражением воли народа Того в отношении формы его объединения с Золотым Берегом и которые были проведены немногим более чем через месяц после плебисцита, не могут считаться недвусмысленным выражением пожеланий населения относительно формы объединения с Золотым Берегом, потому что, наряду с другими причинами, население Того не спрашивали отдельно по этому вопросу. Как известно, всеобщие выборы в Того под британским управлением проводились в четырнадцати избирательных округах, только семь из которых полностью находятся в пределах этой территории, а остальные семь находятся частично в Золотом Береге.

168. Главные выводы, которые следует сделать из результатов всеобщих выборов, сводятся к следующему. Во-первых, отдельного голосования не было проведено в подопечной территории, чтобы выяснить, желает ли население унитарную или федеративную

систему. Во-вторых, результаты выборов не показали пожеланий населения Того; их можно по-разному толковать в зависимости от той точки зрения, с которой они рассматриваются. Как известно, хотя Северная народная партия во время плебисцита голосовала за объединение с Золотым Берегом, во время всеобщих выборов она голосовала за федеративную систему правления.

169. Моя делегация считает, что при таких обстоятельствах Генеральной Ассамблее не следует преждевременно прекращать действие Соглашения об опеке, даже хотя в соответствии с проектом резолюции такое прекращение действия Соглашения об опеке ставится в зависимость от получения независимости Золотым Берегом и даже хотя мы все абсолютно уверены в том, что это условие, которое еще не выполнено будет безоговорочно выполнено.

170. Мы не видим достаточных оснований для спеша, поскольку нет никаких причин откладывать осуществление независимости Золотого Берега до того времени, когда будет прекращено действие Соглашения об опеке для Того под британским управлением. Мы считаем, что было бы разумным и осторожным для Генеральной Ассамблеи дожидаться осуществления требуемых условий и затем, когда эти условия будут выполнены и изучены, прекратить действие Соглашения об опеке. Это воспрепятствует установлению прецедента, который в будущем может быть использован во вред Организации Объединенных Наций и народов, находящихся под опекой.

171. Делегация Гватемалы, как она неоднократно заявляла, с величайшим сочувствием относится к получению независимости Золотым Берегом под древним названием Гана и выражает новому государству и его просвещенным руководителям свои наилучшие пожелания будущего благополучия и процветания.

172. В заключение, мы будем голосовать за проект резолюции В, потому что, как заявляла наша делегация всякий раз, когда она выступала по этому вопросу, Комиссар по плебисциту г-н Эспиноса-и-Прието выполнил свою задачу и представил доклад, который делает честь ему лично, его великой стране Мексике и всей Латинской Америке, откуда он происходит, и который целиком оправдывает также доверие, оказанное ему Организацией Объединенных Наций. Нам доставляет исключительное удовлетворение отметить через посредство нашего голосования высокие качества его доклада, который является историческим документом, отмечающим историческое событие.

173. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Во время обсуждения в Четвертом комитете вопроса о будущем Того под британским управлением многие щедро хвалили правительство Соединенного Королевства, как уп-

равляющую власть, за политику, которую оно осуществило как во время мандата, так и опеки Организации Объединенных Наций в развитии народов этой территории. Сегодня утром представитель Индии тоже высказал это мнение, упомянув, в частности, некоторых британских граждан служащих, которые были ответственны за проведение и применение политики правительства Ее Величества в этой части Западной Африки. Я также очень благодарен за щедрую похвалу, которую воздали нам как управляющей власти другие члены Британского содружества наций. Я весьма признателен за все эти похвалы и считаю своим долгом выразить благодарность.

174. Это момент исторического значения, так как он отмечает первый случай решения Генеральной Ассамблеи прекратить действие Соглашения об опеке, заключенного добровольно десять лет тому назад правительством Соединенного Королевства, с одной стороны, и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, с другой. Я с уверенностью ожидаю, что проект резолюции будет принят подавляющим большинством.

175. Я пользуюсь случаем, чтобы заверить Генеральную Ассамблею в том, что, в то время как правительству Соединенного Королевства доставляет большое удовлетворение знать, что народы Того под британским управлением обретут вскоре такую же свободу, какую получают 6 марта 1957 г. народы Золотого Берега, это событие отмечает осуществление политики, которую правительство Ее Величества усердно проводило и проводит по мере сил во всех территориях под его управлением.

176. Я уверен, что по этому случаю Генеральная Ассамблея присоединится к выражению моих наилучших пожеланий будущему государству Гана, в котором народы Золотого Берега и Того под британским управлением будут объединены на основе полного равенства, и одновременно к выражению удовлетворения по поводу достижения политической зрелости этими народами Западной Африки. Мы убеждены в том, что эти народы создадут в недалеком будущем новое устойчивое и самостоятельное государство.

177. Я также надеюсь, что новое государство Гана будет скоро представлено здесь как член Организации Объединенных Наций. Я уверен, что правительству и народам нового государства доставит большое удовлетворение знать, что Генеральная Ассамблея желает им мира и процветания.

178. Г-н АЗИЗ (Афганистан) *(говорит по-английски)*: Мы хотели бы первым делом заявить, как мы сделали это и в Четвертом комитете, что мы испытываем большое удовлетворение по поводу достижения независимости Золотым Берегом. Мы желаем поздравить будущее государство Гана с его заме-

чательным достижением. Тем не менее, мы чувствуем себя вынужденными воздержаться от голосования проекта резолюции Четвертого комитета по причинам, которые я полностью изложил во время общих прений по вопросу Того в Четвертом комитете и которые я не чувствую необходимости повторять здесь. В заключение я хотел бы еще раз заявить, что мы желаем этому народу счастья и процветания и что мы приветствуем независимость Ганы.

179. Г-н КУПЕР (Либерия) (говорит по-английски): Я не намереваюсь обсуждать вопрос о Того под британским управлением, так как это уже было сделано в достаточной степени предыдущими ораторами и на заседаниях Комитета. Тем не менее, я хотел бы заявить, что делегация Либерии полностью поддерживает проект резолюции, одобряющий объединение этой территории с будущим государством Гана, как наилучшее разрешение существующей проблемы этой территории.

180. Мы надеемся, что этот замечательный пример Великобритании в Того послужит прецедентом для остальных территорий, находящихся не только под опекой, но и под колониальным управлением. Плебисцит является наилучшим средством определения желаний народа в любой зависимой территории.

181. Мы, однако, надеемся, что политические партии в этих территориях не будут настаивать на своих политических требованиях и согласятся с решением Организации Объединенных Наций.

182. Мы убеждены, что под мудрым руководством премьер-министра Ганы г-на Нкрума народ Того под британским управлением обретет все права, присущие свободным гражданам на свободной земле. Мы надеемся, что обретение независимости Золотым Берегом и этой подопечной территорией послужит прецедентом для других народов в других частях Африки к югу от Сахары.

183. Наконец, мы желаем отдать должное правительству Соединенного Королевства за его усердие и инициативу в поисках решения проблемы Того путем образования из него одного государства с Золотым Берегом. Я хочу также выразить благодарность Комиссару Организации Объединенных Наций, который был послан в эту территорию для проведения плебисцита.

184. Г-н ЙИФРУ (Эфиопия) (говорит по-английски): На десятой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Эфиопии голосовала за часть I резолюции 944(X), которая рекомендовала проведение плебисцита в Того под британским управлением и тем самым подготовила назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и создание этой должности.

185. В мае 1956 года был проведен плебисцит под компетентным наблюдением Комиссара по плебис-

циту г-на Эспиноса-и-Прието. Ассамблее представлен полный доклад о результатах этого плебисцита. Нам сообщили (причем этого еще никто не опровергал), что плебисцит был проведен добросовестно и беспристрастно. Народу Того был задан вопрос, желает ли он объединиться с Золотым Берегом или же он желает остаться под опекой. Никогда не было намека на то, что Того будет аннексировано Золотым Берегом. Народу Того был предложен свободный союз с независимым государством Гана, где все будут пользоваться полной свободой независимо от происхождения. Народ Того вынес решение в пользу союза с государством Гана.

186. Поэтому делегация Эфиопии вместе с другими дружественными делегациями с удовольствием приняла участие в выработке проекта резолюции, который мы сейчас рассматриваем. Мы уверены, что эта резолюция претворит в жизнь желание и волю народа Того под британским управлением.

187. Моя делегация считала, что результаты плебисцита следовало взять в целом, потому что в противном случае произошло бы дальнейшее расчленение этой территории. Мы полагаем, что этот шаг будет выгодным всем заинтересованным сторонам и что величие народа Того возрастет от союза с государством Гана.

188. Голосуя за проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем, Генеральная Ассамблея делает шаг вперед в деле ликвидации колониализма в Африке.

189. Я пользуюсь случаем, чтобы поздравить от имени делегации Эфиопии народ и правительство Золотого Берега с их близкой независимостью. Мы в Эфиопии с великим интересом следили за усилиями народа Золотого Берега стать независимым. Поэтому мы очень счастливы и действительно очень удовлетворены тем, что эти усилия увенчаются успехом, когда эта страна станет независимой 6 марта 1957 года.

190. Моя делегация искренне надеется, что на нашей следующей сессии новое государство Гана займет свое законное место в этой Организации. Обретение независимости государством Гана и последующий прием его в Организацию Объединенных Наций прибавит еще один голос к голосу Африки — континенту, который в течение долгого времени был в стороне от мировых дел, за исключением нескольких знаменательных и бедственных случаев.

191. Г-н АБИКУСНО (Индонезия) (говорит по-английски): В начале обсуждения проблемы Того под британским управлением в Четвертом комитете делегация Индонезии испытывала значительные сомнения относительно законности и целесообразности решения, предложенного управляющей властью по следующим важным причинам.

192. Во-первых, не было предусмотрено достаточных конституционных гарантий, чтобы обеспечить единообразие будущего гражданства в будущем государстве Гана. Хотя и не следует отрицать, что такие конституционные соглашения с успехом могут быть заключены между этой территорией и Золотым Берегом после их слияния в независимое государство Гана, делегация Индонезии в своем объяснении в Четвертом комитете определенно отметила то обстоятельство, что значительное меньшинство, чьи интересы противоречат интересам большинства, должно стать подвластным одному и тому же правительству и приобрести гражданство с равными правами и обязанностями в соответствии с законом этого будущего государства. Моя делегация считала, что некоторое уточнение этих конституционных гарантий необходимо, чтобы обеспечить будущие политические права населения как этой территории, так и Золотого Берега; но, поскольку в Четвертом комитете утверждали, что на управляющую власть можно положиться и что в принятии таких конституционных гарантий сомневаться больше не следует, делегация Индонезии присоединилась к большинству, принявшему эти заверения.

193. Во-вторых, делегация Индонезии обосновала в Четвертом комитете свое мнение о предстоящей политической перемене в Того под британским управлением на примерах проблем объединения ранее разделенных народов, в настоящее время представляющих существенную угрозу миру и порядку. Поэтому мы подчеркивали в Комитете, что правильное решение проблемы Того должно не только просто удовлетворять политическим интересам, но должно быть также основано на реальных стремлениях и желаниях заинтересованных народов, так чтобы будущий союз не был впоследствии причиной других проблем.

194. Поэтому делегация Индонезии настаивала на том, чтобы новое независимое государство Гана не просто унаследовало традиционные полномочия, переданные ему управляющей властью. Исходя из этого моя делегация подчеркивала, что наиболее срочная проблема для двух территорий, которые должны быть объединены в одно политическое целое, заключается в том, чтобы договориться об общих интересах и стремлениях. Кроме того, мы предполагали, что Золотой Берег станет независимым только в том случае, если эта подопечная территория будет с ним объединена.

195. Мы думали поэтому, что всякая дальнейшая задержка в решении проблемы Того под британским управлением поставит под угрозу независимость Золотого Берега и что этому необходимо помешать. Поэтому мы голосовали за то, что является сейчас проектом резолюции А Четвертого комитета. Поступая таким образом, мы хотели рассеять впечатление, что Индонезия противится независимости Золотого Берега — страны, которую мы приглашали принять участие в Бандунгской конференции.

Поэтому мы присоединяемся к выражениям приветствия новому государству Гана, которое должно стать независимым в марте 1957 года, и мы будем рады видеть среди нас в недалеком будущем новое государство.

196. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь ставится на голосование проект резолюции А, представленный Четвертым комитетом [A/3449]. Поступила просьба произвести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Боливии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Финляндия, Франция, Греция, Гаити, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Иордания, Ливан, Либерия, Ливия, Мексика, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Югославия, Албания, Австралия, Австрия, Бельгия.

Воздержались: Боливия, Коста-Рика, Сальвадор, Гватемала, Гондурас, Уругвай, Венесуэла, Афганистан, Аргентина.

Проект резолюции принимается 64 голосами, при 9 воздержавшихся,<sup>1</sup> причем никто не голосовал против.

197. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции В о докладе Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту для подопечной территории Того под британским управлением был принят единогласно без голосования Четвертым комитетом. Если никто не требует голосования, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции единогласно.

Проект резолюции принимается единогласно.

198. Г-н ЭСПИНОСА-и-ПРИЕТО (Мексика) (Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту) (говорит по-испански): Теперь, после того как прения закончены, позвольте мне выразить мою глубокую благодарность Генеральной Ассам-

<sup>1</sup> 14 декабря 1956 г. делегация Марокко сообщила Секретариату, что она опоздала на голосование, и просила считать, что Марокко проголосовало за проект резолюции.

более за то, что она оказала мне такую честь, поручив мне проведение плебисцита в Того под британским управлением, и за удовлетворение, выраженное ею по поводу моей работы.

199. Чтобы быть кратким, давайте скажем, что были достигнуты прочные и ценные успехи в осуществлении одной из основных целей Устава Организации Объединенных Наций. Это достижение дела-

ет честь управляющей власти и каждому члену Организации Объединенных Наций, но главным образом оно дает нам истинное представление о благородстве и высоких человеческих качествах народа Того.

200. Разрешите мне еще раз выразить мою глубочайшую признательность Председателю и всем представителям.

Заседание закрывается в 13 ч. 40 м.